

標題

パナマ籍船のバラスト水管理条約に関する取扱い(改訂版)について

ClassNK

テクニカル インフォメーション

No. TEC-1108
発行日 2017 年 5 月 2 日

各位

先の ClassNK テクニカルインフォメーション No. TEC-1104(2017 年 3 月 13 日付)にて、バラスト水管理条約に関しまして、パナマ主管庁指示をお知らせしておりましたが、この度、Merchant Marine Circular MMC-345 が添付の通り改訂されましたので、お知らせいたします。これにより、ClassNK テクニカルインフォメーション No. TEC-1104 を絶版といたします。なお、変更箇所/ 修正箇所は下線の部分です。

1. バラスト水管理計画書 (BWMP)の審査について

- (1) 2017 年 3 月 15 日以降、BWMP は、IMO 決議 MEPC.127(53)^{(*)1}に従って作成し、パナマ主管庁の承認を得る必要があります。(代行検査機関により既に承認を得ているものであっても、改めてパナマ主管庁の承認を得る必要があります。)
承認申請は、2017 年 3 月 15 日より Web 上の窓口(<http://certificates.amp.gob.pa/certificates>)にお申込みください。
申請受付時に、パナマ主管庁より 3 ヶ月間有効な BWMP Statement of Fact が発行されます。
- (2) 但し、2017 年 3 月 15 日より前に IMO 決議 A.868(20)^{(*)2}に従って代行検査機関によって既に承認されている BWMP は、バラスト水処理装置の搭載や改造を伴う BWMP の改訂が要求されるまで有効となり、それまではパナマ主管庁による再承認は不要です。
- (3) 適用されている IMO 決議が MEPC.127(53)又は A.868(20)のいずれであるかについては承認された BWMP の表紙等で確認することが可能ですが、ご不明な場合は弊社機関部 (mcd@classnk.or.jp)までお問合せください。

(*)1 D-1 規則のみ、D-1 規則と D-2 規則の両方、もしくは D-2 規則のみで運航する船舶に適用されます。

(*)2 D-1 規則のみで運航する船舶に適用されます。

(次頁に続く)

NOTES:

- ClassNK テクニカル・インフォメーションは、あくまで最新情報の提供のみを目的として発行しています。
- ClassNK 及びその役員、職員、代理もしくは委託事業者のいずれも、掲載情報の正確性及びその情報の利用あるいは依存により発生する、いかなる損失及び費用についても責任は負いかねます。
- バックナンバーは ClassNK インターネット・ホームページ([URL: www.classnk.or.jp](http://www.classnk.or.jp))においてご覧いただけます。

2. Statement of Compliance 及び仮バラスト水管理条約証書について

- (1) 現在、弊会はパナマ籍船に対しまして、申請に応じて、バラスト水管理条約への適合確認を鑑定ベースで実施しており、初回検査相当の検査を実施の上 Statement of Compliance を発行しております。
- (2) 今般、パナマ主管庁から仮バラスト水管理条約証書(Interim Certificate)発行の代行権限が付与されたため、Statement of Compliance を所持していない船舶に対して初回検査を実施の上、Interim Certificate を発行いたします。パナマ主管庁へ BWMP の承認を申請中の間は、パナマ主管庁から発行される"BWMP Statement of Fact"と共に申請している BWMP を本船上に保管いただきますようお願いいたします。
初回検査の実施につきましては、テクニカルインフォメーション No.TEC-1086 をご参照下さい。

3. 国際バラスト水管理証書 (IBWM Certificate)の発行について

IBWM Certificate(本証書)は、パナマ主管庁から電子証書として発行されます。初回検査が完了後、2017 年 3 月 15 日以降、初回検査の完了を示す以下の資料を添えて Web 上の窓口 (<http://certificates.amp.gob.pa/certificates>)へ申請して下さい。

- (1) Statement of Compliance^(*)、又は Interim Certificate
- (2) 検査記録書 (Record for Initial Survey of Ballast Water Management (書式名:Form BWMP-G))
- (3) 前 1.(2)により、代行検査機関によって承認されている場合にはその BWMP の表紙の写し

^(*) 既に弊会発行の Statement of Compliance を所持している船舶についても、改造等の変更を行っていないことを条件に、追加の検査なしで本証書の発給申請を行う事が出来ます。

4. パナマ主管庁発行の IBWM Certificate について

バラスト水管理条約では、定期的検査の実施が義務付けられておりますので、年次検査若しくは中間検査時の裏書のため、電子証書は印刷いただき、本船上に保管くださいますようお願いいたします。なお、本船における検査時期及び IBWM Certificate の有効期限の把握のため、パナマ主管庁より IBWM Certificate を入手した際は、お手数ですが、その写しを弊会船級部 (cld@classnk.or.jp) まで送付いただきますようお願いいたします。

詳細につきましては、添付の Merchant Marine Circular MMC-345 の原文をご参照願います。

(次頁に続く)

なお、本件に関してご不明な点は、以下の部署にお問い合わせください。

[バラスト水管理計画書関連]

一般財団法人 日本海事協会 (ClassNK)

本部 管理センター別館 機関部

住所: 東京都千代田区紀尾井町 3-3(郵便番号 102-0094)

Tel.: 03-5226-2022

Fax: 03-5226-2024

E-mail: mcd@classnk.or.jp

[国際バラスト水管理証書関連]

本部 情報センター 船級部

住所: 千葉県千葉市緑区大野台 1-8-5(郵便番号 267-0056)

Tel.: 043-294-5784

Fax: 043-294-5449

E-mail: cld@classnk.or.jp

添付:

1. Merchant Marine Circular MMC-345



PANAMA MARITIME AUTHORITY
MERCHANT MARINE CIRCULAR MMC-345

PanCanal Building
Albrook, Panama City
Republic of Panama
Tel: (507) 501-5355
mmc@amp.gob.pa

To: Ship-owners/operators, Legal Representatives of Panamanian Flagged Vessels, Panamanian Merchant Marine Consulates and Recognized Organizations (ROs).

Subject: Ballast Water Management Convention 2004, Panama Policy.

Reference:

- a) Law No.41 of 12 September 2016 adopting International Convention for the Control and Management of Ships' Ballast Water and Sediments, 2004;
- b) BWM.2/Circ.46 - Application of the BWM Convention to Mobile Offshore Units;
- c) BWM.2/Circ.52 - Guidance on entry or re-entry of ships into exclusive operation within waters under the jurisdiction of a single Party;
- d) BWM.2/Circ.40 - Issuance of Ballast Water Management Certificates prior to entry into force of the BWM Convention and Ballast Water Management Plans approved according to resolution A.868(20).
- e) Resolution JD No.002-2017 of January 26, 2017

1. PURPOSE

- 1.1 The purpose of this Merchant Marine Circular is to inform that the Republic of Panama submitted to the Secretary General of the International Maritime Organization, the accession of the Ballast Water Management Convention 2004, on 19 October 2016; and that the Convention will enter into force on **8 September 2017**.
- 1.2 Furthermore, it provides guidance and instructions to ensure compliance with the Ballast Water Management Convention 2004 and IMO Assembly resolution A.1088(28), adopted by the Republic of Panama by Law No. 41 of 12 September 2016.

2. APPLICABILITY

- 2.1 In accordance with definition of a ship in Article 1.12, the Ballast Water Management Convention **will apply to vessels of any type** including submersibles, floating craft, floating platforms, FSUs and FPSOs.
- 2.2 Once the Ballast Water Management Convention has entered into force **all Panamanian flagged ships** with dedicated ballast water tanks or spaces, shall comply with the following requirements:
- a) Ballast Water Management Plan approved by this Administration.
 - b) Ballast Water Record Book

Prepared by: Lawyer	Revised by: Compliance and Enforcement Deputy Chief	Approved by: Compliance and Enforcement Chief
Control N°: F-RIN-04-01	Versión: 06	Date: August 1, 2016
		Page 1 of 5

2.3 **Panamanian flagged ships of 400 gross tonnage (GT) and above**, shall carry on board:

- a) International Ballast Water Management Certificate (IBWM Certificate), (excluding floating platforms, FSUs and FPSOs at the location of operation)
- b) Ballast Water Management Plan (BWMP) approved by this Administration, and
- c) Ballast Water Record Book

2.4 As per IMO documents related to the implementation of the Convention BWM.2/Circ.46 - Application of the BWM Convention to Mobile Offshore Units and BWM.2/Circ.52 - Guidance on entry or re-entry of ships into exclusive operation within waters under the jurisdiction of a single Party, Mobile offshore units including Mobile Offshore Drilling Units should be surveyed and issued with an International Ballast Water Management Certificate, according to regulations E-1 and E-2 of the Convention, as applicable.

3. **BALLAST WATER MANAGEMENT SYSTEMS (BWMS)**

3.1 The Ballast Water Management Systems Type approved by other Administrations will be accepted on ships under Panama flag, provided it's been approved in accordance with the Guidelines on the Type Approval process for BWMS (Resolution MEPC.174(58) or Resolution MEPC.279(70) as applicable). Manufacturers interested to obtain approval for their Ballast Water Management System (BWMS) by the Panama Maritime Authority may request a Recognition Certificate for the Ballast Water Management System (BWMS) through a legal representative located in Panama. This request is voluntary, and should be submitted to General Directorate of Merchant Marine with the following documents:

- The list of system equipment limitations, if applicable;
- Certificate of type approval from other Administration;
- Additional supporting document, such as type approvals issued by Classification Societies;
- Test results carried out by the other Administration and/or Classification Society, and
- Official Payment Receipt for USD \$2,000.00

3.2 Recognized Organizations (R.O.) should conduct an additional survey during sea trials of a Ballast Water Management System (BWMS) to confirm the operation and efficacy of the system.

3.3 Ships involved in voyages that include ports in the United States or its jurisdictional waters, shall be fitted with Ballast Water Management Systems accepted by the United States Coast Guard (USCG) according to the timeline set by that Administration.

4. **BALLAST WATER MANAGEMENT PLAN (BWMP)**

4.1 BWMP will be evaluated, revised and approved by Segumar Panama, in accordance with the requirement of Regulation B-1 of the Ballast Water Management Convention; the BWMP should take into account IMO Resolution MEPC.127 (53) - Guidelines for ballast water management and development of ballast water management plans (G4) adopted by the IMO on 22 July 2005.

4.2 To apply for the approval, ship-owners and ship-operators should access the following link: <http://certificates.amp.gob.pa/certificates>, from **March 15, 2017**. The link will allow users to upload the Ship's BWMP.

Prepared by: Lawyer	Revised by: Compliance and Enforcement Deputy Chief	Approved by: Compliance and Enforcement Chief
Control N°: F-RIN-04-01	Versión: 06	Date: August 1, 2016
		Page 2 of 5

- 4.3 The BWMP will be approved electronically and electronic copy should be placed on board, and available for inspection at all times.
- 4.4 From **March 15, 2017**, this Administration will issue an electronic BWMP Statement of Fact to the Company, valid for three (3) months, upon receipt of the BWMP for review and approval.
- 4.5 Ships not fitted with a BWMS or ships fitted with a BWMS which has been subject to modification should review and update their BWMP upon installation or modification. In these cases BWMP should be submitted to the Administration for re-approval in accordance with paragraph 4.2 of this circular.
- 4.6 Ballast Water Management Plans, previously approved by Recognized Organizations at their own behalf in accordance with Resolution A.868(20) adopted by the IMO on 27 November 1997, will remain valid and will be accepted by this Administration until the plan requires revision due to the installation of a BWMS.
- 4.7 Payments for BWMP approval can be made through wire transfer, bank details can be requested to the following email addresses rcarrillo@segumar.com; vdominguez@segumar.com; or full payment can be made to the Merchant Marine Qualified Consulates.
- 4.8 The fees set for the approval of a BWMP is as follows:
- 4.8.1 First time Evaluation or significant amendments (Ej. Procedures, Calculations, Equipment change's or replacement.) USD 1,500.00.
- 4.8.2 Amendments due to ship's name change, call sign, gross tonnage, etc., USD 500.00.
- 4.9 BWMP as per the guideline on Resolution MEPC.127(53) adopted by the IMO on July 22 2005, must be evaluated and endorsed by the Administration, considering that this Guideline is applicable from the entry into force of the Convention.

5. INTERNATIONAL BALLAST WATER MANAGEMENT CERTIFICATE (IBWMC)

- 5.1 Ships of 400 gross tonnage subject to the surveys required by the Convention (Regulation E-1) shall be issued after satisfactory completion, with the corresponding IBWMC (Regulation E-2).
- 5.2 Recognized Organizations authorized to perform such surveys shall issue a Short term or Provisional International Ballast Water Management Certificate valid for a period of maximum five (5) months, after satisfactory completion of the correspondent initial or renewal survey.
- 5.3 Initial Survey (in connection with Certificates issued for the first time), may be performed prior the entry into force of the Convention, and Provisional Certificates can be issued by the approved Recognized Organizations, to be valid from the date of entry into force of the Convention and valid for a period of maximum five (5) months.
- 5.4 The ship's survey to issue the IBWMC for the first time is allowed to be carried out in conjunction with the annual survey of the statutory certificates.

Prepared by: Lawyer	Revised by: Compliance and Enforcement Deputy Chief	Approved by: Compliance and Enforcement Chief
Control N°: F-RIN-04-01	Versión: 06	Date: August 1, 2016
		Page 3 of 5

5.5 Application for full term Certificate IBWMC should be made through the following link: <http://certificates.amp.gob.pa/certificates>, from **March 15, 2017**.

5.6 The IBWMC will be issued as an electronic certificate that can be printed by the user when needed.

5.7 The Full term International Ballast Water Management Certificate (IBWMC) will be issued by Segumar Offices (including branch offices) after receiving through the electronic system, copy of the following documents:

5.7.1 Short term or Provisional Certificate or Statement of Compliance issued by the Recognized Organization;

5.7.2 Survey Report; and

5.7.3 BWMP approval*

*At this stage, plan should be approved by Segumar Panama Office, therefore approval copy or the correspondent Statement of Fact issued by this Administration, should be available in our records. In case of those ships with an approved BWMP as per the guidelines of Resolution A.868(20) of 1997, evidence of such approval shall be uploaded on Segumar E-app (ej. Cover page of the BWMP reflecting approval as per Res.A868(20).

5.8 The fee for the issuance of the IBWMC is USD 300.00.

6. APPLICATIONS FOR RECOGNITION

6.1 Recognized Organizations interested in conducting surveys and issuing Short term or Provisional certificates in accordance with the BWM Convention, should apply directly to the Merchant Marine General Directorate.

6.2 The Recognized Organizations interested to obtain authorization from this Administration should apply directly to the Merchant Marine General Directorate, according to Resolution JD 019-2005 article tenth.

6.3 The issuance of short term or Provisional certificates by the Recognized Organizations does not require the payment of additional fees.

6.4 Endorsement of corresponding Annual or Intermediate Surveys shall be carried out by the Recognized Organization duly approved to do so, after satisfactory completion of the same, as it is required by the Convention (Regulation E-1)

6.5 Annual and Intermediate endorsements of the IBWMC by the Recognized Organizations are subject to the fees indicated in our Resolution J.D. 002-2010 dated February 3, dated 2010.

7. SPECIAL CONSIDERATIONS

7.1 This Administration, taking into account IMO Assembly Resolution A.1088(28), will authorize, on a case by case basis, the de-harmonization of the IOPP Certificate, please refer to our Merchant Marine Circular No.342.

Prepared by: Lawyer	Revised by: Compliance and Enforcement Deputy Chief	Approved by: Compliance and Enforcement Chief
Control N°: F-RIN-04-01	Versión: 06	Date: August 1, 2016
		Page 4 of 5

7.2 The Statement of Compliance issued by Recognized Organizations at their own behalf and issued before the entry into force of the BWM Convention will be accepted by this Administration until the date of entry into force of the Convention; when it shall be replaced by the corresponding Provisional IBWM Certificate valid for five (5) months and issued by the Recognized Organization, or by the correspondent International Ballast Water Management Certificate (IBWMC) issued by the Administration.

7.3 Provisional Certificates are allowed to be issued by the Recognized Organization based on the inspection carried out previously for the issuance of the Statement of Compliance, provided that the inspection has been carried out in accordance with the requirements of the Convention (Regulation E-1.1.1).

March, 2017 – 4.1, 4.6, asterisk note, 7.2 amended, and 4.9 added.

February, 2017.

Inquiries concerning the subject of this Circular or any request should be directed to:

SEGUMAR-Panama

Directorate General of Merchant Marine

Panama Maritime Authority

Phone: (507) 501-5131 / 5090

E-mail: ibwmc@segumar.com for Certificates, or
bwmp@segumar.com for Plan Approval.

VOID

Prepared by: Lawyer	Revised by: Compliance and Enforcement Deputy Chief	Approved by: Compliance and Enforcement Chief
Control N°: F-RIN-04-01	Versión: 06	Date: August 1, 2016
		Page 5 of 5